Porównanie tłumaczeń Psalmów 136:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wysławiajcie Boga bogów,\* Ponieważ Jego łaska trwa wieki![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wysławiajcie Boga bogów, Ponieważ Jego łaska trwa na wieki! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wysławiajcie Boga bogów, bo na wieki jego miłosierdzie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wysławiajcież Boga nad bogami; albowiem na wieki miłosierdzie jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wyznawajcie Bogu nad Bogi: bo na wieki miłosierdzie jego! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Chwalcie Boga nad bogami, bo Jego łaska na wieki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wysławiajcie Boga nad bogami! Albowiem na wieki trwa łaska jego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wysławiajcie Boga nad bogami, bo Jego łaska trwa na wieki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sławcie Boga nad bogami, bo Jego łaska na wieki! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wysławiajcie Boga nad bogami, bo na wieki Jego łaskawość. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | На вербах посеред неї ми повісили наші органи. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Chwalcie BOGA nad bogami, bowiem na wieki Jego łaska. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | dzięki składajcie Bogu bogów: bo jego lojalna życzliwość trwa po czas niezmierzony; |

1. 1) <x>50 4:35</x>; <x>50 10:17</x>; <x>230 77:14</x>; <x>230 86:8</x>; <x>530 8:4-6</x> [↑](#footnote-ref-2)